

УДК 378.147: 811.111

Сервис Quia как средство формирования самоконтроля в письменной иноязычной речи

Ирина Петровна Легзина

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ГОРЛОВСКОГО ИНСТИТУТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ГВУЗ «ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
e-mail: iral4@yandex.ua

В статье представлены особенности формирования умений самостоятельного контроля письменной речи. Анализируются существующие методики организации самоконтроля. Предлагаются способы формирования самоконтроля письменной речи посредством сервиса Web 2.0 – Quia.

Ключевые слова: самоконтроль, самооценка, самокоррекция, ожидаемый ответ, ретроспективная рефлексия, предупреждение ошибок, внешний контроль, тестовые задания, информационные технологии, сервис Web 2.0 – Quia.

Постановка проблемы. На современном этапе развития высшего иноязычного образования всё большую актуальность приобретает создание педагогических условий активизации познавательной самостоятельности студентов при усвоении учебных дисциплин. Приоритетной становится задача формирования личности преподавателя иностранного языка, способного к конкурентному творческому самообразованию. Одним из качественно новых способов реализации данной задачи является, в частности, использование одного из сервисов Web 2.0 – Quia – с целью формирования у студентов умений самоконтроля в письменной речевой деятельности.

Анализ исследований и публикаций по теме. В исследованиях, посвящённых проблеме формирования самоконтроля, доказывается, что умение обнаруживать и исправлять ошибки имеет первостепенное значение для развития письменной речевой деятельности студентов (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, Д.Б. Эльконин, А.Р. Лурия, И.А. Зимняя, И.А. Сотова, Г.Ф. Кривчикова и др.). Самоконтроль развивается в процессе сопоставления полученного результата с требуемым и начинает совпадать с основным речевым действием, когда усваива-

ется схема его ориентировочной основы. На заключительной стадии самоконтроль не только совпадает с основным действием, но и опережает его. Соответственно, под конечной целью формирования самоконтроля в письменной иноязычной речевой деятельности понимается развитие умений своевременного предупреждения появления ошибок.

Выделение проблемных вопросов. Несмотря на то, что у студентов-филологов умения речевого самоконтроля должны быть сформированы на высоком уровне, практика показывает, что, как правило, в письменной речи самоконтроль не достигает достаточной степени автоматизированности. Данный факт позволяет нам поднять вопрос о необходимости поиска новых путей формирования самоконтроля в письменной иноязычной речи.

Актуальность исследования. Вопросы формирования речевого самоконтроля достаточно широко изучались представителями советской психолингвистической и методической школы – А.Н. Леонтьевым, А.Р. Лурией, С.Л. Рубинштейном, И.А. Зимней, Н.И. Жинкиным, Э.Г. Эльконин, С.П. Тищенко и др. Было доказано, что, «...обучая говорению на иностранном языке, учитель не может не формировать этот общий для всей деятельности говорения механизм, целенаправленно переходя от внешнего обучающего контроля над речевыми действиями учащихся к их собственному внутреннему слуховому самоконтролю» [2, с. 194].

Вопросы формирования речевого контроля рассматривались, в основном, применительно к устной речи, исследователями были сделаны фундаментальные заключения о произвольности и осознанности построения письменного речевого высказывания. В частности, Д.Б. Эльконин рассматривал письменную речь как более аб-

страгированную от ситуации, иначе мотивированную и значительно более произвольную, чем устную речь [4, с. 3], и подчёркивал, что она «...требует от рассказчика гораздо большей произвольности и внутренней сосредоточенности...» [4, с. 5]. А.Р. Лурия, в свою очередь, обращал внимание на то, что сознательный контроль над формулированием письменного речевого высказывания отличает письменную речь от устной речи: «включая, с одной стороны, в свой состав сознательные операции языковыми категориями, она (письменная речь) протекает в совсем ином, значительно более медленном темпе, чем устная речь, с другой стороны, позволяя многократное обращение к уже написанному, она обеспечивает и сознательный контроль за протекающими операциями. Всё это делает письменную речь мощным орудием уточнения и отработки мыслительного процесса» [3, с. 214].

Перечисленные выше положения послужили предпосылками создания методик обучения письменной речи (Х.Р. Арминяна, Е.Е. Бабушис, А.В. Горбунов, М.Н. Захаренкова, Э.П. Калинина, К.П. Яценко и др.) и методики формирования самоконтроля в этом виде речевой деятельности (И.А. Сотова). Тем не менее вопрос об использовании информационных технологий с целью развития у студентов умений письменного речевого самоконтроля остался обделённым вниманием исследователей.

Целью статьи является обоснование способов формирования у студентов-филологов умений самоконтроля в письменной речевой деятельности посредством работы с сервисом Web 2.0 — Quia.

Изложение основного материала. В ряде исследований доказано, что педагогическое воздействие преподавателя на каждого отдельного обучающегося, включающее внешний контроль, и учебное взаимодействие обучающихся на занятии создают общую программу такого контроля, который служит основой самоконтроля (Л.С. Выготский, П.П. Блонский, И.А. Зимняя). В процессе обучения внешний контроль осуществляет такие функции: контролирующую, обучающую, диагностическую, организационную, мотивационную и воспитательную (О.П. Петрашук). Сервис Quia позволяет преподавателю в полной мере задействовать реализацию всех функций контроля. В то же время, устанавливая параметры выполнения тестовых заданий, преподаватель способствует реализации тех функций, которым отдаётся предпочтение в конкретной ситуации учебного процесса.

Опции сервиса Quia позволяют регулировать время, которое даётся на выполнение

заданий; устанавливать время, когда будет выполняться задание; лимитировать количество попыток выполнения заданий; регулировать процедуру оценивания студента (на основании лучшего результата или последнего результата); количество заданий, предъявляемых студенту на экране дисплея (по одному или комплексно); регулировать порядок подачи заданий (варьировать или не варьировать задания); порядок ознакомления студентов с правильным вариантом ответа (непосредственно после выполнения каждого задания и по окончании выполнения всех предложенных заданий); степень развёрнутости отзыва на работу студента (с наличием правильных ответов, без наличия правильных ответов).

Именно обучающая функция контроля является ведущей при формировании речевого самоконтроля. В этой связи оптимальным для работы с тестовыми заданиями, расположенными на сервисе, на наш взгляд, является такое соотношение параметров: количество времени — неограниченное, в особенности, если речь идёт о первичной тренировке студентов, либо лимитировано, если речь идёт о доведении умений до автоматизма; количество попыток выполнения заданий — неограниченное (так как преподаватель заинтересован в многократном выполнении заданий студентами); подача заданий — по одному, варьируемая, если это возможно и не нарушает последовательность выполнения заданий от простого к сложному; отзыв на работу студента — непосредственно после выполнения каждого задания с указанием правильного ответа, с целью сличения ответов студентов с теми, которые ожидаются; оценивание — на основании лучшего результата; защита от копирования включена.

Сервис Quia даёт преподавателю возможность составлять онлайн-тесты на основе наиболее известных форматов тестовых заданий — задания на множественный выбор (с одним или несколькими правильными ответами), на множественное сопоставление, задания на определение правильности или неправильности утверждений, задания на лексико-грамматическую трансформацию, задания на заполнение пропусков в предложениях, задания со свободно конструируемым вариантом ответа (написание эссе и ответов на поставленные вопросы).

Опыт показывает, что такое количество форматов тестовых заданий, опций и способов работы с сервисом позволяет оптимальным образом организовать работу по формированию самоконтроля письменной речи. Возможным это становится благодаря тому, что посредством сервиса Quia преподаватель создаёт

Incorrect.

4. Fill in the gap in the sentence below with the adjective which best fits the space.
Andrew is so that he does nothing all day except sit and watch
television.

The following answers are acceptable:

- lazy
- idle

Your response:
absent-minded

Рисунок 1. Комментарий к заданию с указанием правильного ответа

рациональные условия для формирования умений самоконтроля: систематически осуществляя внешний контроль над действиями обучаемых и оценивая их, постепенно усложняя выполняемые задания, обучая студентов критериям правильности выполнения заданий, предоставляя студентам возможность ознакомиться с моделью желаемого результата действия, организовывая процесс сличения этого образа и реального действия (Н.А. Пыркина).

Основываясь на исследованиях Е.П. Бочаровой, к ведущим этапам организации самоконтроля мы относим уяснение студентами цели деятельности и первоначальное ознакомление с конечным результатом и способами его получения, сличение хода работы и достигнутого результата с образцами, оценивание состояния выполняемой работы, установление и анализ допущенных ошибок и выявление их причин, коррекцию работы на основе данных самооценки, уточнение плана её выполнения, внесение усовершенствований [1, с. 26–27]. Предлагаем рассмотреть, каким образом данные этапы реализуются на практике при использовании сервиса Quia.

Правильный ответ размещается преподавателем в диалоговом окне параллельно с заданием, и в зависимости от целей, с которыми организуется выполнение заданий, студенты могут ознакомиться с результатами своей работы в различных режимах. Настройки сервера позволяют задать параметры сопоставления

студентами продуцируемого ответа с ожидаемым ответом непосредственно после выполнения отдельно взятого задания. При этом студенты могут получить развёрнутый комментарий в каждом конкретном случае с указанием правильных ответов (рис. 1).

В комментарии может указываться лишь правильность или неправильность выполнения задания (рис. 2).

Помимо комментариев студенты получают возможность наблюдать результаты своей работы в диалоговом окне, где отображается количественное соотношение правильных и неправильных ответов. Студенты могут вернуться к ответам и комментариям с целью повторного ознакомления с ними. Преподаватель в данном случае опосредованно управляет работой студентов, задаёт параметры обратной связи (балл, краткие сведения о результатах работы и ответ), разрешает или не разрешает повторное выполнение заданий, устанавливает время на выполнение заданий, устанавливает защиту от копирования информации с сервера. Считаем необходимым заметить, что таким образом организованная обратная связь позволяет студентам следить за текущим состоянием выполнения заданий, способствует привлечению произвольного¹ и произвольного² внимания к изучаемому материалу, а следовательно, и осуществлению произвольного и произвольного текущего самостоятельного контроля над выполнением последующих заданий.

Incorrect.

4. Fill in the gap in the sentence below with the adjective which best fits the space.
Andrew is so that he does nothing all day except sit and watch
television.

Your response:
gentle

Рисунок 2. Комментарий к заданию без указания правильного ответа

¹ Например, выделение неправильного ответа красным, а правильного ответа зелёным цветом.

² Например, необходимость изучить комментарий, прежде чем выполнить последующее задание.

Thank you. Your responses have been partially graded, and your preliminary results are shown below. Some of the questions are too complex to be automatically graded. Your instructor will review your responses and assign you a final score.		
Score Summary		
	points earned	points possible
Score so far: (45%)	45	100
Maximum score after instructor review: (45%)	45	100

Рисунок 3. Таблица возможных и заработанных баллов

Сличение продуцируемого и ожидаемого ответов может быть организовано на основе обобщённых результатов выполнения заданий. В данном случае студенты получают возможность ознакомиться с развёрнутым комментарием на свою работу непосредственно по её завершении, прежде чем сдать ответ. По сути своей, данный комментарий состоит из таблицы, в которой перечислены возможные и заработанные баллы (рис. 3).

Ниже могут следовать ответы студентов с пометками «правильно» или «неправильно» (рис. 4, 5).

Такой комментарий может включать в себя ключ к ответам, как, например, в данном случае (рис. 6, 7).

Из примера видно, что комментарии, поданные подобным образом, при необходимости да-

ют студентам возможность с минимальной затратой времени на поиск вернуться к заданиям, которые они выполнили неправильно. Естественно предполагать, что вспоминая, анализируя и обобщая результаты выполнения заданий, студенты приходят к осознанию причин возникновения ошибок, что способствует формированию у них умений итогового самоконтроля и развитию ретроспективной рефлексии.

Преподаватель, в свою очередь, автоматически получает отчёт об успеваемости студентов (рис. 8).

Ознакомление с данными об успешности выполнения заданий позволяет преподавателю отслеживать те из них, которые вызывают за-

Thank you. Your responses have been partially graded, and your preliminary results are shown below. Some of the questions are too complex to be automatically graded. Your instructor will review your responses and assign you a final score.		
Score Summary		
(Click on question number to jump to question.)	points earned	points possible
Question 1 correct	2	2
Question..... correct	25	25
Question..... correct	10	10
Question 10 pending	---	25
Score so far: (75%)	75	100
Maximum score after instructor review: (100%)	100	100

Рисунок 4. Таблица возможных и заработанных баллов с указанием правильности ответов

<p>1. From the options given below choose one which best matches the sentence you see below: Susan, who was laughing hysterically, couldn't speak.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laughing hysterically, Susan couldn't speak. (correct answer, your response) • Having laughed hysterically, Susan couldn't speak. • Laughed hysterically, Susan couldn't speak. <p>Incorrect.</p> <p>2. Fill in the gap in the sentence below with the adjective which best fits the space. Andrew is so that he does nothing all day except sit and watch television. <input type="text"/></p> <p>Your response: gentle</p>
Points earned: 2 out of 2

Рисунок 5. Развёрнутый комментарий к заданию

Thank you. Your responses have been partially graded, and your preliminary results are shown below. Some of the questions are too complex to be automatically graded. Your instructor will review your responses and assign you a final score.

Score Summary			
(Click on question number to jump to question.)		points earned	points possible
Question 1	incorrect	0	2
Question	correct	10	10
Question 10	incorrect	0	25
Score so far: (37%)		17	100
Maximum score after instructor review: (37%)		17	100

Рисунок 6. Таблица возможных и заработанных баллов с указанием правильности ответов

труднения у студентов. Очевидно, что такой проблемный материал должен быть взят на заметку и отработан в дальнейшем при проведении занятий. На основании полученной информации преподаватель может сделать выводы о необходимости редактирования заданий, внесения изменений в организацию аудиторной работы и т.д.

Помимо перечисленных форм обратной связи преподаватель имеет возможность получить развёрнутый анализ работы каждого из студентов. Ниже приводятся два варианта такого анализа одного из ответов студентов (рис. 9, 10).

Как видно из первого примера (рис. 9), ответы студентов расположены параллельно с ожидаемыми ответами. Данная форма анализа работы студента позволяет преподавателю организовать отсроченный самоконтроль выполнения заданий студентами и провести работу над ошибками на занятии. Во втором случае (рис. 10) мы наблюдаем два варианта ответов на задания, где первый — ошибочный, второй — правильный. Данная форма отзыва на работу студента, по нашему мнению, является идеальной для организации взаимоконтроля. И в первом, и во втором случае предполагается аудиторная работа под руководством преподавателя.

Таким образом, с помощью сервиса Quia преподаватель может ознакомить студентов с образцом ожидаемого ответа, автоматизировать сличение продуцируемого и ожидаемого ответов во время выполнения заданий и по

окончании выполнения заданий дать студентам возможность самостоятельно оценить состояние выполняемой работы, установить допущенные ошибки, то есть реализовать ключевые этапы формирования самоконтроля [1, с. 26 — 27]. В то же время анализ допущенных ошибок и выявление их причин, самокоррекция работы на основе данных самооценки, уточнение плана её выполнения, внесение усовершенствований в собственную работу осуществляется в процессе учебного взаимодействия обучаемых на занятии на основе полученных преподавателем электронных отзывов о каждой работе.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Подытоживая вышесказанное, мы можем отметить, что ознакомление студентов с ожидаемым ответом непосредственно после выполнения каждого отдельного задания и после выполнения всех заданий, повторное выполнение ими комплекса заданий с целью улучшения результатов своей работы способствует, в свою очередь, улучшению усвоения ими знаний и автоматизации умений письменной речи. Анализ собственных работ и работ одноклассников в аудитории под руководством преподавателя, проводимый на основании полученных отзывов по результатам контроля, способствует закреплению изученного материала и его свободному использованию в процессе общения на иностранном языке. Данный факт обуславливает необходимость проведения дополнитель-

<p>1. From the options given below choose one which best matches the sentence you see below: Susan, who was laughing hysterically, couldn't speak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Laughing hysterically, Susan couldn't speak. (correct answer) <input checked="" type="radio"/> Having laughed hysterically, Susan couldn't speak. (your response) <input type="radio"/> Laughed hysterically, Susan couldn't speak. <p>Points earned: 0 out of 2</p>
--

Рисунок 7. Развёрнутый комментарий к заданию с ключом к ответам


Trouble Spots Report						
Activity:						
Overall Summary						
Points Possible	Low Score	High Score	Mean	Median	# of Students	
100	9 (9%)	75 (75%)	6.8 (26.8%)	17 (17%)	5	
Students who scored zero or who started but did not submit answers						
None						
Students who scored 70% or less						
Student Name	Points (out of 100)	Percentage				
1.	9	9%				
2.	11	11%				
3.	17	17%				
4.	22	22%				
Questions answered correctly 70% of the time or less						
Question	Average Score	Number of Times Received				
1. Write a descriptive essay so that to prove that one of your fellow-students is cut out for teaching.	0%	5				
3. Match the parts of the essay and the points of the plan.	20%	5				
4. Use the adjectives listed on the left to complete the sentences describing character as in the example: Maria is a sociable girl who loves meeting people and gets on well with everyone.	32%	5				

Рисунок 8. Отчёт об успеваемости студента

ных исследований в данной области знаний. Перспективным может быть изучение способов формирования самоконтроля письменной речи на уровне синтаксического и стилистического

оформления фразового и сверхфразового единства в соответствии с нормами изучаемого языка.

Question 7	Your score	Out of
	5	25
Use the adjectives listed on the left to complete the sentences describing character as in the example: Maria is a sociable girl who loves meeting people and gets on well with everyone.		
	Correct answers	Your responses
A good example of Roger's ... behavior was the time that he refused to finish a game of chess because he was losing.	stubborn	timid (incorrect)
Speaking to strangers is terrifying for Elaine because she is so ...	timid	tactless (incorrect)
Gerald tends to be a(n) ... person; it's difficult to believe what he says or to trust him.	dishonest	dishonest (correct)
Sandra is a rather ... girl who enjoys upsetting people and getting them into trouble.	cruel	stubborn (incorrect)
Melissa tends to be ... and often upsets people by saying what she thinks without considering their feelings.	tactless	cruel (incorrect)

Рисунок 9. Развёрнутый анализ работы студента (вариант 1)

<p>• Question 7: Points: 5 of 25 x Use the adjectives listed on the left to complete the sentences describing character as in the example: Maria is a sociable girl who loves meeting people and gets on well with everyone.</p>	
Answers:	
A good example of Roger's ... ehavior was the time that he refused to finish a game of chess because he was losing.	stubborn
Sandra is a rather ... girl who enjoys upsetting people and getting them into trouble.	cruel
Gerald tends to be a(n) ... person; it's difficult to believe what he says or to trust him.	dishonest
Speaking to strangers is terrifying for Elaine because she is so	timid
Melissa tends to be ... and often upsets people by saying what she thinks without considering their feelings.	tactless
Student answered:	
A good example of Roger's ... behavior was the time that he refused to finish a game of chess because he was losing.	timid
Sandra is a rather ... girl who enjoys upsetting people and getting them into trouble.	stubborn
Gerald tends to be a(n) ... person; it's difficult to believe what he says or to trust him.	dishonest
Speaking to strangers is terrifying for Elaine because she is so	tactless
Melissa tends to be ... and often upsets people by saying what she thinks without considering their feelings.	cruel

Рисунок 10. Развёрнутый анализ работы студента (вариант 2)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бочарова Е. П. Дидактические основы обучения будущих специалистов самоконтролю знаний : дис. ... доктора пед. наук : 13. 00. 01 / Елена Петровна Бочарова. – Владивосток, 1996. – 407 с.
2. Зимняя И. А. Педагогическая психология / И. А. Зимняя. – Ростов-на-Дону : Феникс, 1997. – 480 с.
3. Лурия А. Р. Язык и сознание / А. Р. Лурия ; [под ред. Е. Д. Хомской]. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 320 с.
4. Эльконин Д. Б. Развитие устной и письменной речи учащихся / Д. Б. Эльконин ; [под ред. В. В. Давыдова, Т. А. Нежной]. – М. : ИНТОР, 1998. – 112 с.

Лезина Ирина Петрівна. Сервіс Quia як засіб формування самоконтролю в писемному іноземному мовленні.

У статті представлені особливості формування у студентів умінь самостійного контролю писемного мовлення. Аналізуються існуючі методики організації самоконтролю. Пропонуються способи формування самоконтролю писемного мовлення через використання сервісу Web 2.0 – Quia.

Ключові слова: самоконтроль, самооцінка, самокорекція, очікувана відповідь, ретроспективна рефлексія, випередження помилок, зовнішній контроль, тестові завдання, інформаційні технології, сервіс Web 2.0 – Quia.

Legzina Iryna Petrivna. Service Quia as the means to self-control skill development in foreign writing.

The article deals with the key aspects of writing self-control and self-assessment skill formation. The existing approaches the self-assessment organization are analysed. A possible framework for the students' self-monitoring skills development through the Web 2.0 service – Quia is suggested.

Keywords: self-assessment, self-evaluation, self-correction, suggested answer, retrospective reflection, error anticipation, outer control, test tasks, information technology, service Web 2.0 – Quia.